BL.

RAAD VAN STATE
L
25-06-1990
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

L. 19.694/8.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 22 februari 1990 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende nadere bepaling van de gelijkwaardige vermindering van ziekenhuisbedden in afgeschafte ziekenhuisdiensten in psychiatrische ziekenhuizen, zoals bedoeld in artikel 5, § 4, eerste lid, van de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen en betreffende sommige andere vormen van verzorging", heeft op 8 mei 1990 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 22 février 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "précisant la réduction équivalente de lits hospitaliers dans des services hospitaliers désaffectés d'hôpitaux psychiatriques, comme visé à l'article 5, § 4, premier alinéa, de la loi du 27 juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de soins", a donné le 8 mai 1990 l'avis suivant :

DRAAGWIJDTE EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP.

Het ontwerp stelt de regelen inzake gelijkwaardige vermindering van het aantal bedden in psychiatrische ziekenhuizen vast waaraan moet zijn voldaan voor het bekomen van een bijzondere erkenning met betrekking tot een aantal verzorgingsbedden.

Verzorgingsbedden zijn, volgens de toelichtingen die aan de Raad van State werden verstrekt, bedden van een psychiatrisch verzorgingstehuis, en een psychiatrisch verzorgingstehuis is - in tegenstelling met een initiatief van beschut wonen - een intra-murale dienst met een residentieel karakter.

Het ontwerp vindt zijn rechtsgrond in artikel 5, § 4, van de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen en betreffende andere vormen van verzorging, zoals die bepaling vervangen werd bij de wet van 8 augustus 1980 en nadien gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 59 van 22 juli 1982.

ALGEMENE OPMERKING.

De term "desaffecteren" die in het ontwerp herhaaldelijk voorkomt, wordt niet steeds in dezelfde betekenis gebruikt. De ene keer gaat het om het desaffecteren van een bed als ziekenhuisbed, de andere keer om het

.../...

desaffecteren van een bed als verzorgingsbed. En in artikel 6 betreft het nog een andere soort desaffectatie.

Ter wille van de duidelijkheid en de verstaanbaarheid van de teksten, moet in artikel 3, 2°, en in artikel 4 worden gepreciseerd dat het gaat om desaffecteren "als ziekenhuisbed" en in artikel 3, 3° tot 8°, dat het telkens desaffecteren "als verzorgingsbed" betreft.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Opschrift.

Het opschrift kan als volgt worden verduidelijkt en vereenvoudigd :

"Koninklijk besluit houdende vaststelling van de regelen inzake de gelijkwaardige vermindering van ziekenhuisbedden vereist voor het bekomen van een bijzondere erkenning voor verzorgingsbedden".

Aanhef.

1. Het eerste lid van de aanhef dient als volgt te worden gesteld :

"Gelet op de wet van ... verzorging, inzonderheid op artikel 5, § 4, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1980

.../...

en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 59 van 22 juli 1982;".

2. Het tweede lid dient te worden geschrapt, aangezien de wet op de ziekenhuizen het ontwerp niet tot rechtsgrond dient.

3. Het derde lid moet ook wegvallen, daar de kennis van het koninklijk besluit waarnaar wordt verwezen - welk besluit overigens nog niet is getroffen - niet vereist is voor een goed begrip van de ontworpen regeling.

Artikel 1.

Men stelle deze bepaling beter als volgt :

"De bijzondere erkenning met betrekking tot een aantal verzorgingsbedden, bedoeld in artikel 5, § 4, van de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen en betreffende sommige andere vormen van verzorging, kan slechts worden verleend indien ze gepaard gaat met een gelijkwaardige vermindering van een aantal ziekenhuisbedden overeenkomstig de bepalingen van dit besluit".

Artikel 2.

1. Het ware taalkundig correcter in 1° van de Nederlandse tekst de term "het aantal in aanmerking te nemen bedden" te gebruiken in plaats van "het weerhouden aantal ziekenhuisbedden".

2. De definitie die in de eerste volzin van 1° werd opgenomen is onvolledig, daar luidens de derde volzin van 1° bij het aantal programmatorisch toegewezen bedden bedoeld in de eerste volzin nog een aantal andere bedden moeten worden toegevoegd. En de tweede volzin van 1° is enkel een toelichting die bijvoorbeeld wel in een verslag aan de Koning of in een commentaar op haar plaats zou zijn, maar niet in een normatieve tekst, daar met de bedden bedoeld in die tweede volzin geen programmatorisch toegewezen bedden in de betekenis van de eerste volzin worden bedoeld.

Men stelle de definitie van 1° derhalve beter als volgt : "het aantal programmatorisch toegewezen bedden in psychiatrische ziekenhuizen die bestonden en erkend waren op 8 februari 1990, vermeerderd met het aantal bedden die gebeurlijk boven dat aantal werden erkend, voor zover de inrichtende macht het bewijs levert dat de nationale Minister die de volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft er zijn instemming mee betuigd heeft dat die bedden in overtal in aanmerking komen voor de toepassing van de artikelen 87, 88, 93 tot 98, 100 tot 104 en 106 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987".

3. Men schrijve in 2° van de Franse tekst, in fine : "..., limité toutefois au nombre de lits hospitaliers accordés en programmation dans des hôpitaux psychiatriques à la date précitée". In de Franse tekst van de andere bepalingen van het ontwerp waarin van "lits hospitaliers psychiatriques" wordt gesproken, kan ook beter "lits hospitaliers dans des hôpitaux psychiatriques" worden geschreven.

4. Het 5° is onvolledig in zoverre het geen verwijzing bevat naar het grondwetsartikel op grond waarvan bevoegdheden inzake gezondheidsbeleid aan Brusselse instellingen werden opgedragen. Bovendien ware het duidelijker te spreken van de bevoegde "gemeenschapsoverheid". Men stelle de bepaling derhalve beter als volgt :

"5° de bevoegde gemeenschapsoverheid : de overheid die voor het gezondheidsbeleid bevoegd is krachtens artikel 59bis, artikel 59ter of artikel 108ter van de Grondwet;".

De bepalingen van het ontwerp waar de term "bevoegde overheid" in de hier bedoelde betekenis wordt gebruikt, passe men dienovereenkomstig aan.

.../...

Artikel 3.

1. In 1° van de Nederlandse tekst schrijve men ter wille van de overeenstemming met de terminologie die in de wet op de ziekenhuizen wordt gehanteerd : "plaatsen van beschut wonen". In de Franse tekst schrijve men : "places d'habitations protégées".

2. In 2° gaat het, zoals de gemachtigde ambtenaar verduidelijkte, om de desaffectatie als ziekenhuisbed en de reconversie tot verzorgingsbed. Het betreft een gespreide desaffectatie die uiterlijk op 1 januari 1992 moet voltooid zijn.

De inleidende zin van 2° overlapt ten dele littera b) van 2°. Voorgesteld wordt derhalve 2° eerder als volgt te formuleren :

"2° deze bedden dienen uiterlijk op 1 januari 1992 te zijn gedesaffecteerd als ziekenhuisbed en de aanvraag moet bij de bevoegde gemeenschapsoverheid vóór 1 juli 1991 worden ingediend. Ten minste de helft van deze bedden moet uiterlijk op 1 januari 1991 worden gedesaffecteerd als ziekenhuisbed en de aanvraag daartoe moet vóór 1 september 1990 worden ingediend".

3. In 3° wordt in het ontwerp voor het eerst de term "verzorgingsbed" gehanteerd. Hieronder moet volgens de

gemachtigde ambtenaar worden verstaan een erkend bed in een psychiatrisch verzorgingstehuis. Het verdient aanbeveling die definitie in artikel 2 van het ontwerp op te nemen.

4. In de inleidende zin van 3° bestaat er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst doordat er in de ene tekst sprake is van "(tehuizen) ... aan wie (lees : waaraan) verzorgingsbedden worden toegewezen die met toepassing van 2° ontstaan" terwijl de andere tekst luidt "(maisons) ... auxquelles des lits de soins sont attribués en application du 2°". Men stemme de Franse tekst af op de Nederlandse.

5. In 3°, litterae a) en b), komt de term "reconversie" voor. Naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar is dit een synoniem van "desaffectatie". Men hantere bijgevolg duidelijkheidshalve enkel laatstgenoemde term, met vermelding dat het om een desaffectatie als ziekenhuisbed gaat.

6. In de Nederlandse tekst schrappe men in fine van 3°, b), het woord "desgevallend".

7. In 4° van de Nederlandse tekst schrijve men :

"Indien de in 3°, a) en b) (niet : a) of b)), bedoelde verbintenissen niet worden nageleefd, dienen ...".

In de Franse tekst, dient te worden geschreven : "... visés au 3°, a) et b) ...".

8. De door 5° en 6° opgelegde verplichting om een ander verzorgingsbed aan te wijzen, dient naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar enkel het voorwerp van een schriftelijke overeenkomst uit te maken indien dat bed zich buiten het betrokken psychiatrisch verzorgingstehuis bevindt.

Rekening houdend met die uitleg, wordt voorgesteld in 5° te schrijven :

"... in hetzelfde psychiatrisch verzorgingstehuis of daarbuiten, wordt aangewezen, en uiterlijk op hetzelfde tijdstip als verzorgingsbed wordt gedesaffecteerd. Bevindt het ander verzorgingsbed zich buiten het betrokken psychiatrisch verzorgingstehuis, dan dient de aanwijzing het voorwerp uit te maken van een schriftelijke overeenkomst met de andere instelling. Deze overeenkomst dient aan de bevoegde gemeenschapsoverheid te worden meegedeeld".

Om dezelfde reden wordt voorgesteld in 6° de woorden "op basis van een schriftelijke overeenkomst" te schrappen en die bepaling met dezelfde twee volzinnen aan te

vullen als hiervoren m.b.t. 5° werd voorgesteld ("Bevindt het ander verzorgingsbed zich buiten ...").

10. Men schrijve in 7° van de Nederlandse tekst "... plaatsen van beschut wonen ..." en in de Franse tekst, in fine, "... en application du 3°, b)".

Artikel 4.

Ter wille van het parallellisme met artikel 3, 1° en 2°, en rekening houdend met de bij artikel 3, 2°, gemaakte opmerking, wordt voorgesteld artikel 4 als volgt te redigeren :

"Art. 4. Een ziekenhuisbed dat begrepen is in het theoretisch aantal ziekenhuisbedden, maar niet begrepen is in het in aanmerking te nemen aantal ziekenhuisbedden, mag leiden tot de oprichting van één bed in een psychiatrisch verzorgingstehuis, mits aan de hiernavolgende voorwaarden wordt voldaan :

1° deze bedden mogen niet leiden tot de oprichting van plaatsen van beschut wonen;

2° deze bedden dienen uiterlijk op 1 januari 1992 te zijn gedesaffecteerd als ziekenhuisbed en de aanvraag moet bij de bevoegde gemeenschapsoverheid vóór 1 juli 1991 worden ingediend. Ten minste de helft van deze bedden moet

.../...

uiterlijk op 1 januari 1991 worden gedesaffecteerd als ziekenhuisbed en de aanvraag daartoe moet vóór 1 september 1990 worden ingediend".

Artikel 5.

1. Men schrijve in de Nederlandse tekst "plaatsen van beschut wonen" en men vervange in de Franse tekst "reconverti" door "désaffecté".

2. De zinsnede "en maximum twee bedden naar verzorgingsbedden in psychiatrische verzorgingstehuizen" bemoeilijkt alleen maar de lectuur van de tekst zonder er inhoudelijk iets aan toe te voegen. Zij wordt derhalve beter geschrapt.

Artikel 6

Volgens de toelichtingen verstrekt door de gemachtigde ambtenaar, heeft artikel 6 tot doel in bepaalde gevallen het creëren van een aantal verzorgingsbedden mogelijk te maken zonder een gelijkwaardige vermindering van het aantal bedden in psychiatrische ziekenhuizen.

Die bepaling is niet bestaanbaar met artikel 5, § 4, van de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen en betreffende sommige andere

vormen van verzorging, dat immers uitdrukkelijk en in algemene bewoordingen voorschrijft dat "een bijzondere erkenning met betrekking tot een aantal verzorgingsbedden slechts (zal) kunnen worden verleend, indien ze gepaard gaan met een bij koninklijk besluit nader te bepalen gelijkwaardige vermindering van ziekenhuisbedden in afgeschafte ziekenhuisdiensten".

Artikel 6 dient dus, wegens het ontbreken van de vereiste rechtsgrond, te worden geschrapt.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET.

Le projet fixe les modalités relatives à la réduction équivalente du nombre de lits dans les hôpitaux psychiatriques, qui doivent être remplies pour obtenir un agrément spécial pour un certain nombre de lits de soins.

Les lits de soins sont, selon les informations transmises au Conseil d'Etat, les lits d'une maison de soins psychiatriques, et une maison de soins psychiatriques est - contrairement à une initiative d'habitation protégée - un service interne à caractère résidentiel.

Le projet tire son fondement légal dans l'article 5, § 4, de la loi du 27 juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de dispensation de soins, telle que cette disposition fut remplacée par la loi du 8 août 1980 et ensuite modifiée par l'arrêté royal n° 59 du 22 juillet 1982.

OBSERVATION GENERALE.

Le terme "désaffecter" qui apparaît dans le projet à maintes reprises n'est pas toujours employé dans le même sens. Tantôt, il s'agit de la désaffectation d'un lit en tant que lit hospitalier, tantôt de la désaffectation d'un lit en tant que lit de soins. A l'article 6, il concerne encore une autre forme de désaffectation.

Par souci de clarté et de lisibilité des textes, il convient de préciser, à l'article 3, 2°, et à l'article 4, qu'il s'agit d'une désaffectation "en tant que lit hospitalier" et à l'article 3, 3° à 8°, qu'il s'agit chaque fois de désaffectation "en tant que lit de soins".

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Intitulé.

L'intitulé peut être formulé plus clairement et plus simplement comme suit :

"Arrêté royal fixant les modalités relatives à la réduction équivalente de lits hospitaliers requise pour l'obtention d'un agrément spécial pour des lits de soins".

Préambule.

1. L'alinéa 1er du préambule doit être rédigé comme suit :

"Vu la loi ... soins, notamment l'article 5, § 4, inséré par la loi du 8 août 1980 et modifié par l'arrêté royal n° 59 du 22 juillet 1982;".

2. L'alinéa 2 doit être supprimé, la loi sur les hôpitaux ne servant pas de fondement légal au projet.

3. L'alinéa 3 doit également être omis, la connaissance de l'arrêté royal auquel il est fait référence - arrêté qui n'a d'ailleurs pas encore été pris - n'étant pas requise pour une bonne compréhension de la réglementation en projet.

Article 1er.

Il convient de rédiger cette disposition comme suit :

"L'agrément spécial relatif à un nombre de lits de soins, visé à l'article 5, § 4, de la loi du 27 juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de dispensation de soins, ne peut être accordé que s'il s'accompagne d'une réduction équivalente d'un nombre de lits hospitaliers conformément aux dispositions du présent arrêté".

Article 2.

1. Du point de vue de la langue, il serait plus correct, au 1° du texte néerlandais, de substituer l'expres-

sion "het aantal in aanmerking te nemen bedden" à "het weerhouden aantal ziekenhuisbedden".

2. La définition figurant dans la première phrase du 1° est incomplète, étant donné qu'aux termes de la troisième phrase du 1° il convient d'ajouter un nombre d'autres lits au nombre de lits programmés (lire : lits accordés en programmation) visé dans la première phrase. La deuxième phrase du 1°, d'autre part, ne constitue qu'une explication qui trouverait mieux sa place par exemple dans un rapport au Roi ou dans un commentaire mais non dans un texte normatif, étant donné que les lits mentionnés dans cette deuxième phrase ne visent pas les lits programmés (lire : lits accordés en programmation) au sens de la première phrase.

Dès lors, la définition du 1° serait mieux rédigée comme suit : "le nombre de lits accordés en programmation dans les hôpitaux psychiatriques qui existaient et étaient agréés au 8 février 1990, majoré du nombre de lits éventuellement agréés au delà de ce nombre, pour autant que le pouvoir organisateur apporte la preuve que le Ministre national qui a la santé publique dans ses attributions a donné son accord pour que ces lits excédentaires entrent en ligne de compte pour l'application des articles 87, 88, 93 à 98, 100 à 104 et 106 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987".

3. Au 2° du texte français, il convient d'écrire in fine : "... , limité toutefois au nombre de lits hospitaliers accordés en programmation dans des hôpitaux psychiatriques à la date précitée". Dans le texte français des autres dispositions du projet où il est question de "lits hospitaliers psychiatriques", il vaudrait mieux, également, écrire "lits hospitaliers dans des hôpitaux psychiatriques".

4. Le 5° est incomplet dans la mesure où il ne renvoie pas à l'article de la Constitution en vertu duquel des compétences en matière de politique de santé ont été attribuées à des institutions bruxelloises. En outre, il serait plus clair de parler de "l'autorité communautaire" compétente. La disposition gagnerait, dès lors, à être rédigée comme suit :

"5° l'autorité communautaire compétente : l'autorité compétente pour la politique de santé en vertu de l'article 59bis, de l'article 59ter ou de l'article 108ter de la Constitution;".

Les dispositions du projet employant l'expression "autorité compétente" dans le sens qui vient d'être indiqué, devront être adaptées en conséquence.

Article 3.

1. Au 1° du texte néerlandais, il convient d'écrire, en vue de la concordance avec la terminologie employée dans la loi sur les hôpitaux : "plaatsen van beschut wonen". Dans le texte français, il y a lieu d'écrire : "places d'habitations protégées".

2. Au 2°, il s'agit, comme l'a expliqué le fonctionnaire délégué, de la désaffectation en tant que lit hospitalier et de la reconversion en lit de soins. Il s'agit d'une désaffectation échelonnée qui devra parvenir à son terme au plus tard le 1er janvier 1992.

La phrase introductive du 2° fait partiellement double emploi avec le b) du 2°. Il est proposé dès lors de formuler plutôt le 2° comme suit :

"2° ces lits doivent être désaffectés au plus tard le 1er janvier 1992 en tant que lit hospitalier et la demande doit être introduite auprès de l'autorité communautaire compétente avant le 1er juillet 1991. La moitié de ces lits au moins doit être désaffectée en tant que lit hospitalier au plus tard le 1er janvier 1991 et la demande y afférente doit être introduite avant le 1er septembre 1990".

.../...

3. Le 3° du projet emploie pour la première fois l'expression "lit de soins". Selon le fonctionnaire délégué, il convient d'entendre par ces mots un lit agréé dans une maison de soins psychiatriques. Il est recommandé d'inclure cette définition à l'article 2 du projet.

4. La phrase introductive du 3° comporte une discordance entre le texte français et le texte néerlandais en ce que l'un des deux textes fait état des maisons "auxquelles des lits de soins sont attribués en application du 2°" alors que l'autre mentionne des maisons "aan wie verzorgingsbedden worden toegewezen die met toepassing van 2° ontstaan". Il y aura lieu d'aligner le texte français sur le texte néerlandais.

5. Au 3°, le terme "reconversion" apparaît sous a) et b). Selon le fonctionnaire délégué, il s'agit d'un synonyme de "désaffectation". Par conséquent, il conviendra d'employer uniquement ce dernier terme, et ce pour des raisons de clarté, en précisant par ailleurs qu'il s'agit de la désaffectation en tant que lit hospitalier.

6. Dans le texte néerlandais, il convient de supprimer le mot "desgevallend" à la fin du 3°, b).

7. Au 4° du texte néerlandais, il convient d'écrire :

"Indien de in 3°, a) en b), bedoelde verbintenissen niet worden nageleefd, dienen ...".

Dans le texte français, on écrira : "visés au 3°, a) et b) ...".

8. L'obligation de désigner un autre lit de soins, imposée aux 5° et 6°, ne doit, selon le fonctionnaire délégué, faire l'objet d'une convention écrite que si ce lit se trouve en dehors de la maison de soins psychiatriques concernée.

Compte tenu de cette explication, il est proposé d'écrire au 5° :

"... dans la même maison de soins psychiatriques ou en dehors de celle-ci, est désigné et désaffecté en tant que lit de soins au plus tard à la même date. Si l'autre lit de soins se trouve en dehors de la maison de soins psychiatriques concernée, la désignation devra faire l'objet d'une convention écrite avec l'autre institution. Cette convention écrite doit être communiquée à l'autorité communautaire compétente".

Pour le même motif, il est proposé de supprimer, au 6°, les mots "sur la base d'une convention écrite" et de compléter cette disposition par les deux mêmes phrases que

celles proposées au 5° ("Si l'autre lit de soins se trouve ...").

10. Au 7° du texte néerlandais, il y a lieu d'écrire "... plaatsen van beschut wonen ..." et dans le texte français, à la fin, "... en application du 3°, b)".

Article 4.

Par souci de parallélisme avec l'article 3, 1° et 2°, et compte tenu de l'observation formulée sous l'article 3, 2°, il est proposé de rédiger l'article 4 comme suit :

"Art. 4. Un lit hospitalier compris dans le nombre théorique de lits hospitaliers mais non dans le nombre de lits hospitaliers retenu, peut donner lieu à la création d'un lit dans une maison de soins psychiatriques, si les conditions suivantes sont remplies :

1° ces lits ne peuvent donner lieu à la création de places d'habitations protégées;

2° ces lits doivent être désaffectés en tant que lits hospitaliers au plus tard le 1er janvier 1992 et la demande doit être introduite auprès de l'autorité communautaire compétente avant le 1er juillet 1991. La moitié de ces lits au moins doit être désaffectée en tant

que lit hospitalier au plus tard le 1er janvier 1991 et la demande y afférente doit être introduite avant le 1er septembre 1990".

Article 5.

1. Dans le texte néerlandais, il conviendra d'écrire "plaatsen van beschut wonen" et, dans le texte français, l'on remplacera "reconverti" par "désaffecté".

2. Le segment de phrase "et deux lits au maximum en lits de soins en maison de soins psychiatriques" ne fait que rendre plus ardue la lecture du texte sans rien y ajouter sur le fond. Il est dès lors préférable de le supprimer.

Article 6.

Selon les informations communiquées par le fonctionnaire délégué, l'article 6 a pour objet de permettre dans certains cas la création d'un nombre de lits de soins sans réduction équivalente du nombre de lits dans les hôpitaux psychiatriques.

Cette disposition n'est pas compatible avec l'article 5, § 4, de la loi du 27 juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de dispensation de soins, qui prévoit en effet

explicitement et en termes généraux que "l'agréation spéciale relative à un nombre de lits de soins ne pourra être accordée que si elle va de pair avec une réduction équivalente de lits hospitaliers dans des services hospitaliers désaffectés; il sera précisé par arrêté royal ce qu'il faut entendre par réduction équivalente".

A défaut du fondement légal requis, l'article 6 doit donc être supprimé.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : P. VERMEULEN, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

J. NIMMEGEERS, staatsraden,
W. DEROOVER, conseillers d'Etat,

J. GIJSSELS, assessoren van de afdeling wetgeving,
J. HERBOTS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. NIMMEGEERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. NIMMEGEERS.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

P. VERMEULEN.